

Greenfield Park Longueuil

ici longueuil • Avril 2003 • Volume 2 • Numéro 2



Message du président

Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,

Avec l'arrivée du printemps qui nous apporte ce renouveau dont nous avons tous tant besoin, je souhaitais profiter de cette occasion pour vous présenter les membres de la nouvelle équipe de direction de l'arrondissement de Greenfield Park.

La direction d'arrondissement a comme mission d'organiser et de dispenser des services de proximité au meilleur coût possible et selon un approche axée sur le service à la clientèle. La structure administrative de l'arrondissement de Greenfield Park comprend cinq grands secteurs d'activité qui sont sous l'autorité de la directrice de l'arrondissement, **Mme Carole Fortin**, qui est également directrice de l'arrondissement de Brossard. Les cinq secteurs d'activité sont dirigés chacun par un chef de service.

Tout d'abord, **Mme Louise Trahan**, chef du Service de l'administration, gère et contrôle les ressources financières de l'arrondissement en étroite collaboration avec les services centraux.

Mme Lise La Roche occupe le poste de chef du Service à la clientèle. Ce service est étroitement associé à la population et aux autres clientèles. Elle planifie et assure le bon fonctionnement des communications de l'arrondissement. Elle assume également le

secrétariat du conseil d'arrondissement et voit à l'intégration des décisions de ces instances.

Le Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire, est représenté par **M. Daniel Ravenelle**. Ce service est responsable des équipements, ainsi que des activités culturelles, communautaires et sportives. Il supervise l'offre de service à la population en matière d'activités de loisirs, de culture, d'entraide ou d'action communautaire. Il voit également à l'entretien des biens immobiliers de l'arrondissement.

Du côté de l'urbanisme, des permis et de l'inspection, on retrouve **M. Marc Rouleau**. Son service met en place et coordonne l'élaboration du plan de développement de l'arrondissement. Il définit les règles de développement et du design urbain et en supervise l'application. Il veille à l'harmonie du paysage architectural de l'arrondissement. Il voit également à la délivrance et au contrôle des permis.

Finalement, **M. Bernard Georges**, chef du Service des travaux publics, s'assure du bon

fonctionnement des activités de celui-ci, qui couvrent entre autres l'entretien des rues, des réseaux d'aqueduc et d'égouts, les opérations de déneigement et la collecte des déchets et des matières recyclables.

Ces gestionnaires travaillent ardemment, avec la collaboration de tous les employés de l'arrondissement, afin d'améliorer les services aux citoyennes et aux citoyens tout en conservant l'identité de notre arrondissement.

Au nom de mes collègues du conseil municipal et en mon nom personnel, je vous souhaite de très joyeuses Pâques !

Le président de l'arrondissement de Greenfield Park,

Tim Matuzewski

Cahier d'arrondissement

Renseignements : 463-7040

Bureau d'arrondissement
156, boulevard Churchill
Greenfield Park (Québec) J4V 2M3

Site Internet : www.longueuil.ca

ARRONDISSEMENT DE GREENFIELD PARK ORGANIGRAMME DE LA DIRECTION



En avant-plan, de gauche à droite, on retrouve Louise Trahan, Carole Fortin et Lise La Roche. En arrière-plan, on retrouve Bernard Georges, Daniel Ravenelle et Marc Rouleau.

BUREAUX FERMÉS CONGÉ DE PÂQUES

- Les services administratifs de l'arrondissement de Greenfield Park seront fermés le Vendredi saint (18 avril) et le lundi de Pâques (21 avril).
- En cas d'urgence, composez le 911.
- La cueillette des déchets et la cueillette sélective auront lieu selon l'horaire régulier.
- Les employés municipaux vous souhaitent de très joyeuses Pâques.

Séances du conseil d'arrondissement

Les prochaines séances publiques auront lieu à 19 h les lundis 12 mai, 9 juin et 7 juillet dans la salle du conseil du bureau d'arrondissement au 156, boulevard Churchill.

Bienvenue à tous !

Urbanisme, permis et inspection

PROGRAMME CONCERNANT LES DOMMAGES CAUSÉS PAR LA PYRITE

Qui peut en bénéficier ?

Ce programme s'adresse à tout propriétaire de bâtiment résidentiel dont au moins un des logements sert de résidence principale.

Quels sont les bâtiments admissibles ?

Il peut s'agir :

- d'une maison unifamiliale (seule, jumelée ou en rangée);
- d'une copropriété;
- d'un immeuble à logements locatifs;
- d'un bâtiment à vocation mixte (par exemple, un bâtiment abritant un commerce au rez-de-chaussée et un logement à l'étage).

Ces bâtiments peuvent être détenus en copropriété divise ou indivise ou être la propriété d'une coopérative d'habitation ou d'un organisme à but non lucratif non subventionné par la Société d'habitation du Québec. Le programme s'applique uniquement à la partie résidentielle du bâtiment. Un garage n'étant pas considéré comme un espace ayant une fonction résidentielle, la correction des dommages qui lui sont causés n'est donc pas admissible, sauf si la détérioration affecte la structure de la partie résidentielle.

Les conditions d'admissibilité

Les conditions d'admissibilité sont les suivantes :

- la municipalité participe au programme;
- la construction du bâtiment (émission du permis) doit dater d'avant le 15 avril 1999;
- le bâtiment doit être endommagé par l'oxydation de la pyrite qui a causé le soulèvement de la dalle de béton sur sol ou la déformation d'un mur de fondation affectant la partie résidentielle.

Les travaux admissibles

- L'enlèvement de la dalle de béton endommagée ou du remblai contenant de la pyrite;
- L'installation d'un nouveau remblai et d'une nouvelle dalle de béton;
- Les réparations aux murs de béton affectant l'unité résidentielle;
- Les réparations aux éléments de la structure du bâtiment endommagés par le soulèvement de la dalle ou la déformation des murs de fondation;
- Les réparations conséquentes aux travaux effectués.

De plus, les travaux doivent :

- être exécutés après avoir obtenu un permis de construction émis par la municipalité;
- être effectués par un entrepreneur détenant un permis approprié de la Régie du bâtiment du Québec;
- être couverts par un programme de garantie offert par une association d'entrepreneurs reconnue par la Société d'habitation du Québec;
- être terminés dans les six mois suivant l'approbation de la demande de subvention.

Les subventions disponibles

Maison unifamiliale

Pour une maison unifamiliale, qu'elle soit occupée par son propriétaire ou louée, le taux d'aide financière peut atteindre 75 % des premiers 30 000 \$ de travaux admissibles lorsque la valeur uniformisée de la maison, excluant le terrain, est égale ou inférieure à 70 000 \$. Le taux d'aide diminue progressivement pour devenir nul lorsque la valeur uniformisée de la maison excède 200 000 \$.



Copropriétés, logements locatifs et bâtiments mixtes

Pour tous ces types de bâtiments qui peuvent comprendre plus d'une unité résidentielle ou même inclure une autre vocation, le taux d'aide financière peut, dans certains cas, atteindre 75 % du coût des travaux admissibles. Il varie en fonction de facteurs tels que la valeur uniformisée du logement occupé par le propriétaire, le mode d'occupation et la superficie du logement par rapport à l'ensemble du bâtiment.

Pour ces types de logements, le coût maximal des travaux admissibles est de 30 000 \$ pour la première unité résidentielle, auquel s'ajoute un montant supplémentaire pour chaque unité résidentielle additionnelle.

Au total, le montant admissible ne peut dépasser 75 000 \$ pour l'ensemble d'un bâtiment.

Pour plus d'information, vous pouvez communiquer avec M. Pasquale Petardi au 463-7044.

Cette capsule a été réalisée avec les références contenues dans le document de la Société d'habitation du Québec intitulé *Programme d'aide aux propriétaires*.

VENTES-DÉBARRAS

Très populaires, les ventes-débarras sont réglementées. Il faut donc se munir d'un permis, au coût de 5 \$, valide pour deux jours consécutifs. Une seule vente-débarras est autorisée par année par adresse et l'affichage n'est permis que sur le terrain où aura lieu la vente.

La liste des adresses où se tiennent des ventes-débarras est affichée au bureau d'arrondissement les vendredis à compter de 16 h 30.

STATIONNEMENT DE NUIT

Du 15 avril au 1^{er} novembre, le stationnement de nuit est permis dans les rues de l'arrondissement de Greenfield Park.

POUR MIEUX VOUS SERVIR

L'équipe de l'arrondissement de Greenfield Park a le souci constant de vous offrir un service de première qualité. C'est pourquoi nous vous invitons à communiquer avec le Service des travaux publics si vous constatez une anomalie sur notre territoire. Que ce soit une enseigne endommagée, un lampadaire défectueux, un parc encombré de papiers, etc., vous pouvez le signaler en composant le 463-7044.

Merci de nous aider à bien vous servir!

Greenfield Park
Longueuil

L'encart de Greenfield Park est publié six fois par année dans le Ici Longueuil.

Coordination

et réalisation : Lise La Roche

Chef du Service à la clientèle

Collaboration : Service de l'urbanisme, des permis et de l'inspection et Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire

Photographies : Richard Disensi

Banque de photos de l'arrondissement

Renseignements : Bureau d'arrondissement

156, boulevard Churchill

Greenfield Park QC J4V 2M3

Téléphone: 463-7040

Télécopieur: 466-8119

Internet : www.longueuil.ca

Greenfield Park Longueuil

Borough Insert

Information: **463-7040**

Borough Office
156 Churchill Boulevard
Greenfield Park QC J4V 2M3

Website : **www.longueuil.ca**

ici longueuil • April 2003 • Volume 2 • Number 2



A word from the President

Dear Residents,

We all look forward to springtime and its promise of renewal and rebirth, and I wish to take this opportunity to introduce the members of the new management team for the Borough of Greenfield Park.

The borough management has the mission of organizing and delivering neighbourhood services at the best possible price and centred on client satisfaction. The borough's administrative structure comprises five main activity sectors that fall under the authority of the borough director, Ms. Carole Fortin, who is also the director for the Borough of Brossard. These five activity sectors are each managed by a department head.

Firstly, Ms. Louise Trahan, head of the administration department, manages and controls the borough's financial resources in close co-operation with the central services.

Ms. Lise La Roche holds the position of head of the resident services department, which has strong ties to the population and to other clients. She plans and ensures the smooth operation of communications within the borough. She also acts as secretary to the borough council and follows up on the council's decisions.

The recreation, culture and community life Department falls under the management of Mr. Daniel Ravenelle. This department is responsible for all equipment as well as cultural, community and sporting activities. Mr. Ravenelle

supervises the services offered to residents such as recreation, culture, mutual aid, and community action. He is also in charge of the maintenance of borough property.

In town planning, permits and inspection, we find Mr. Marc Rouleau. His department formulates the borough's development plan, defines the rules for development and urban planning, and supervises the application of these rules. He ensures that the borough develops an architectural harmony. He also sees to the issuing and control of permits.

Last but not least, Mr. Bernard George, head of public works, ensures the smooth operation of activities covering road maintenance, water networks and sewer systems, snow clearing, garbage collection, and recycling collection.

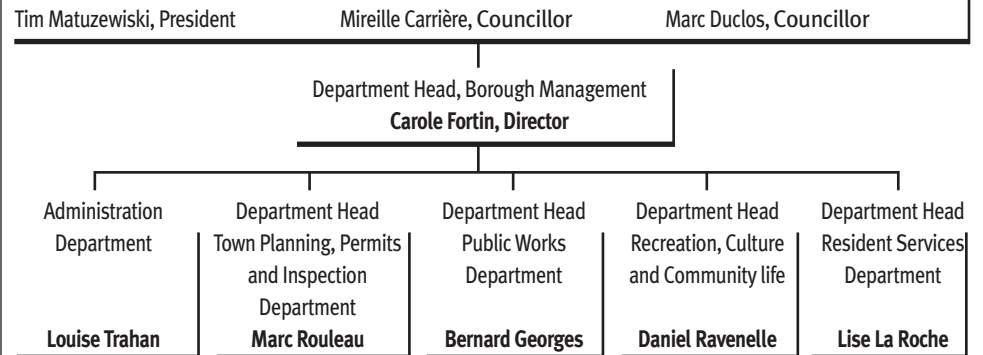
These managers work closely, and in co-operation with, all borough employees to improve services to residents and at the same time retain the identity of our borough.

Both personally, and on behalf of all my council colleagues, I wish you all a very happy Easter!

Tim Matuzewski
Greenfield Park Borough President

ORGANIZATION CHART GREENFIELD PARK BOROUGH

Greenfield Park Borough Council



In front, from left to right: Louise Trahan, Carole Fortin and Lise Laroche. Behind: Bernard Georges, Daniel Ravenelle and Marc Rouleau.

OFFICES CLOSED EASTER VACATION

The Greenfield Park administrative services will be closed on Good Friday (April 18th) and on Easter Monday (April 21st)

In case of an emergency, please dial 911

The garbage and recycling collections will follow their regular schedule

The municipal employees wish you a very happy Easter.

Borough Council Meetings

Greenfield Park's upcoming Borough Council meetings will be held at 7:00 p.m. on Monday, May 12, June 9 and July 7 in the Borough Council Chamber, 156 Churchill Boulevard.

The President and Council members can be reached at 463-7041. All are welcome!

Town Planning, permits and inspections

REPAIR PROGRAM FOR PYRITES DAMAGE

Who is eligible?

This program is intended to help owners of residential buildings where at least one dwelling unit serves as their principal place of residence.

Which buildings are admissible?

Any of the following:

- A single family dwelling (detached, semi-detached or row house);
- A condominium;
- A rental housing unit;
- A mixed use building e.g. a building housing a business on the ground floor with an apartment on the upper floor.

These buildings may be owned by one or more people, by a housing co-operative, or by a none-profit group subsidized by the *Société d'habitation du Québec*. The program applies only to the residential section of the building. A garage is not considered as having a residential use; costs for repairing damage to a garage are therefore not admissible unless the damage has affected a structural component of the residence.

Conditions for eligibility

Eligibility conditions are as follows:

- The municipality must participate in the government program;

- The building must have been built before April 15, 1999 (date of issue of the building permit);
- The building must show damage due to pyrites oxidation (heaving of the basement floor, distortion of a foundation wall affecting the residential part of the building).

Eligible work

- The removal of the damaged concrete slab or of fill material containing pyrites;
- The installation of new fill material and a new concrete slab;
- Repairs to concrete walls affecting the dwelling unit;
- Repairs to structural parts of the building that have been damaged by the heaving of the basement slab or the distortion of the foundation walls;
- Restoration work made necessary by the repair work.

The work must also:

- Be carried out only after having obtained a construction permit issued by the municipality;
- Be carried out by a contractor holding an appropriate licence from the *Régie du bâtiment du Québec* (Quebec Building Corporation);
- Be covered by the guarantee program offered by the a contractors' association that is recognized by the *Société d'habitation du Québec* (Quebec Housing Corporation);
- Be completed within a six month period following approval of the grant application.

Available grants

Single Family Dwelling

Whether the house is occupied by the owner or rented, the rate of financial assistance may be as high as 75 per cent of the first \$30,000 of admissible work if the standardised value of the house, excluding land value, is equal to, or less than, \$70,000. The grant rate reduces progressively, and reaches zero when the standardised value of the house exceeds \$200,000 (see table of grant rates).



GARAGE SALES

Highly popular, garage sales are controlled by a municipal by-law. You must obtain a permit, at a cost of \$5, that is valid for two consecutive days. One garage sale per year, per civic address, is authorized and notices are only allowed on the property where the sale is taking place.

A list of addresses where garage sales are taking place is posted in the borough offices on Fridays at 4:30 p.m.

NIGHTIME PARKING

Parking through the night is allowed on streets in Greenfield Park between April 15th and November 1st of each year.

TO SERVE YOU BETTER

The borough of Greenfield Park's team is constantly trying to offer you a first class service. You can help by letting us know if you see anything wrong within the borough. Whether it is a damaged road sign, a street lamp that is not working, litter in a park, etc., please let us know by calling 463-7044

Thank you for helping us serve you better!

Greenfield Park Longueuil

The Borough insert is published six times a year in *Ici Longueuil*.

Coordination
& production : Lise La Roche
Head of Resident Services

Contributors : Town Planning, Permits and Inspection
Department and the recreation, Culture
and Community Life.

Photographs : Richard Disensi
Photo Library - Borough of Greenfield Park

Information : Borough Office
156, Churchill Boulevard
Greenfield Park QC J4V 2M3
Telephone: 463-7040
Fax: 466-8119
Website : www.longueuil.ca

Recreation, culture, and community life

REGISTRATION: GREENFIELD PARK YOUTH SOCCER CLUB

Boys category	Level	Year born	Fees	Day	Time	Field
NOVICE	U5	1998	\$55	Monday or Wednesday	6:30-7:30 p.m.	Pierre Laporte Park or Centennial
CLINIC	U6, U7	1997, 1996	\$55	Monday or Wednesday	6:30-7:30 p.m.	Pierre Laporte Park or Centennial
ATOM	U8, U9	1995, 1994	\$60	Tuesday or Thursday	6:30-8:00 p.m.	Pierre Laporte Park or Centennial
MOSQUITO	U10, U11	1993, 1992	\$60	Monday or Wednesday	6:30-8:00 p.m.	Park Lane or St-Jude
PEEWEE	U12, U13	1991, 1990	\$60	Monday or Wednesday	6:30-8:00 p.m.	Park Lane (Big field)
BANTAM	U14, U15	1989, 1988	\$60	Monday or Wednesday	6:30-8:00 p.m.	Park Lane (Big field)
MIDGET	U16	1987	\$60	Monday or Wednesday	6:30-8:00 p.m.	Park Lane (Big field)

Girls category	Level	Year born	Fees	Day	Time	Field
NOVICE	U5	1998	\$55	Monday or Wednesday	6:30-7:30 p.m.	Pierre Laporte Park or Centennial
CLINIC	U6, U7	1997, 1996	\$55	Monday or Wednesday	6:30-7:30 p.m.	Pierre Laporte Park or Centennial
GIRLS MINOR LEAGUE	U8, U9, U10	1995, 1994, 1993	\$60	Tuesday & Thursday	6:30-8:00 p.m.	Pierre Laporte Park or Centennial
GIRLS MAJOR LEAGUE	U11, U12, U13	1992, 1991, 1990	\$60	Monday or Wednesday	6:30-8:00 p.m.	Park Lane or St-Jude
BANTAM	U14, U15	1989, 1988	\$60	Monday or Wednesday	6:30-8:00 p.m.	Park Lane

1 : Days and fields are subject to change.

2 : Some categories are dependant on sufficient registrations. Subject to change

3 : No refunds after May 22, 2003

4 : If a category is full, late registration will not be accepted.

5 : Players registering from other municipalities will be accepted.

REGISTRATION IN PERSON

Cynthia-Coull Arena, Saturday, April 19, 2003
from 10:00 a.m. to 2:00 p.m.

FAMILY DISCOUNT:

2 children registered **total \$110**
3 children registered **total \$150**
4 children registered **total \$175**

SCHEDULE:

Coaches or Chairman will contact all registered children before May 10, 2003 with information as to when the season will start.

EQUIPMENT:

Uniforms are supplied by the Greenfield Park Youth Soccer Club. Soccer cleats and shin guards are mandatory.

REGISTRATION BY MAIL

Mail your Registration Form with your CHEQUE payable to:

Greenfield Park Youth Soccer Club
3848 Taschereau Blvd., P.O. Box 51527
Greenfield Park, Quebec J4V 3N8

Last day of registration by mail : April 21, 2003

Late registration (depending on availability):

\$15 extra fee per player

For information: Mr. Ben Lassen, President

For information :

Mr. Ben Lassen, President
E-mail : gpk youth_soccerclub@hotmail.com
Website: <http://members.tripod.com/gpksoccer/>

REGISTRATION FORM FOR SOCCER SUMMER 2003

Last name: _____ First name: _____

Date of birth: _____ (D/M/Y) Medicare card number: _____

Address: _____

Telephone No: () _____ Office: () _____

Category: _____ Level: _____

T-BALL / BASEBALL

La Petite Ligue de la Rive-Sud is proud to offer T-Ball to children between four and eight years old and baseball to youths nine to eighteen years old.

REGISTRATION

Please complete the attached form and return it by mail, before May 4, 2003, together with a cheque made out to the Petite ligue de la Rive-Sud.

FAMILY DISCOUNT

2 children registered: 10% reduction on the 2nd registration, 3 children or more: 20% reduction on the 2nd and 3rd registrations.

EQUIPEMENT

Children must have a baseball glove and spiked shoes. The baseball uniform (sweater, pants and cap) will be supplied.

Information: John Ledoux, Tel.: 465-8751.

\$50 Novice (4 and 5 year olds)
\$60 Rookie (6, 7 and 8 year olds)
\$75 Minor (9 and 10 year olds)
\$125 Major (11 and 12 year olds)
\$125 Junior (13 and 14 year olds)
\$150 Senior (15, 16, 17 and 18 year olds)

REGISTRATION FORM T-BALL / BASEBALL

Last name: _____ First name: _____

Address: _____

Tel. : () _____ Date of birth: _____ (D/M/Y)

Medicare card No: _____ Level: _____

Mail to: **La petite ligue de la Rive-Sud,**
821, Miller St, Greenfield Park (Quebec) J4V 1W8

SUMMER 2003 REGISTRATION FOR RECREATIONAL ACTIVITIES

The INFO LOISIRS summer 2003 bulletin for the borough of Greenfield Park will be circulated to all homes in the borough via the Publi-Sac on May 7 and 8, 2003.

You may also refer to your INFO LOISIRS by using the Ville de Longueuil's Web site at: (Greenfield Park Section).

For information, please call 463-7045 ext. 2003.

SCOUTS CANADA - BOTTLE COLLECTION

The annual spring bottle collection will take place on Saturday, April 26, 2003 between 9 a.m. and 3 p.m. Please be ready to welcome our beavers, cubs and scouts early in the morning. There are two collection centres: the borough offices, 156 Churchill Blvd., and the Pierre-Laporte School, at the corner of School St. and Centennial. If you plan to be absent from home and you have bottles to donate, please call Cheryl Rennie at 465-8047. Your support is truly appreciated.

Resident services

DO YOU HAVE YOUR RECYCLING BOX?

You may obtain a free recycling box from the borough offices at 156 Churchill Boulevard in Greenfield Park during office hours - that is between the hours of 9 a.m. and noon, and from 1: 15 p.m. to 5 p.m. Proof of residence is required.

Would you like a second box? For the modest sum of \$10, you may have a supplementary box. For information, please call 463-7040.

When should your recycling box be put out for collection? Before 7 a.m. on Tuesday mornings (collection day)

REMINDER RECYCLING GUIDE

Material to be recycled	Preparation	Material that is NOT recyclable
PAPER AND CARDBOARD Newspapers, circulars, flyers, magazines, corrugated cardboard (cardboard boxes), flat cardboard (cereal boxes), Kraft paper bags, egg boxes, letter quality paper, office and computer paper, books and telephone directories.	Tie the newspapers, flyers and magazines in bundles or place them in paper bags and put them at the side of the recycling box Tie the cardboard into bundles or put it in paper bags and leave it at the side of the recycling box	Carbon paper, window-style envelopes, kitchen-roll type paper, plasticized paper or cardboard, any paper or cardboard that has been in contact with food, cellophane.
GLASS All glass jars and bottles whatever the colour (except blue)	Remove the covers and rinse to avoid contamination and odours. Place in the clear blue plastic sack or in the recycling box with the other containers	Mirrors and plate glass (windows), crystal, ceramics, pottery, porcelain, crockery, electric light bulbs and neon tubes, blue coloured glass.
PLASTIC All jars and bottles whatever the colour, food containers, soft drink bottles, household product containers, and plastic bags (bread bags)	Remove caps and rinse to avoid contamination and odours. Place in the clear blue plastic sack or in the recycling box with the other containers	Bubble wrap, plastic toys, motor oil containers, and solvent containers, all containers contaminated by food or other matter.
METAL Food cans, aluminium cans, aluminium foil and plates.	Rinse well to avoid contamination and odours. Place in the clear blue plastic sack or in the recycling box with the other containers	All kitchen appliances such as: kettles, toasters, and irons. Paint or solvent containers, aerosol containers, tools, lengths of piping and wire.

SERVICE OFFERED AT THE BOROUGH OFFICES

COMMISSIONER OF OATHS

A commissioner of oaths is available by appointment at the borough offices, 156 Churchill Boulevard in Greenfield Park. Ms. Suzanne Saint-Martin is authorized to register oaths concerning various types of document:

- Proof of residence;
- Certificates for the renewal of Medicare cards;

- Proof-of-life certificates (concerning pensions for retired people coming from overseas);
- Authorization for a child to travel;
- Certified copies of original documents.

When carrying out this legal procedure, the commissioner will request supporting documentation. Please note that there is a \$5 charge for this service. For further information, please call 463-7041.

TAKE PART IN THE COMPETITION GREENFIELD PARK IN BLOOM!



The borough of Greenfield Park invites its residents to join in the 2003 Greenfield Park in Bloom competition

The members of the jury will tour the borough to seek out the winners for each of the following categories: front lot display, rear lot display, and flowering balcony. The jury will take several factors into account: general tidiness, lawn care, trees, bushes and conifers, well designed flowerbeds with annuals and perennials, the profusion and variety of plants, the presence of flowerpots and containers as well as flower boxes.

Greenfield Park residents who wish to take part in this competition must fill out an application form before June 20, 2003. The form may be obtained from the borough offices, 156 Churchill Blvd., in Greenfield Park between 9 a.m. and noon, or between 1: 15 p.m. and 5 p.m.

For further information, please call:

Marie-France Rouleau
Section Head, Socio-cultural activities,
463-7100, ext. 2059

BOROUGH OFFICES - SUMMER HOURS



Beginning on May 1, 2003, the Greenfield Park borough offices, located at 156, Churchill Boulevard in Greenfield Park, will be open Mondays to Fridays from 9 a.m. to noon, and from 1: 15 p.m. to 4: 30 p.m.

Loisirs, culture et vie communautaire

CLUB DE SOCCER MINEUR DE GREENFIELD PARK

Catégorie Garçons	Niveau	Année de naissance	Coûts	Jour	Heure	Terrain
Novice	U5	1998	55 \$	Lundi ou mercredi	18 h 30 – 19 h 30	Parc Pierre Laporte ou du Centenaire
Clinique	U6, U7	1997, 1996	55 \$	Lundi ou mercredi	18 h 30 – 19 h 30	Parc Pierre Laporte ou du Centenaire
Atome	U8, U9	1995, 1994	60 \$	Mardi ou jeudi	18 h 30 – 20 h	Parc Pierre Laporte ou du Centenaire
Moustique	U10, U11	1993, 1992	60 \$	Lundi ou mercredi	18 h 30 – 20 h	Parc St-Jude
Pee-Wee	U12, U13	1991, 1990	60 \$	Lundi ou mercredi	18 h 30 – 20 h	Parc St-Jude
Bantam	U14, U15	1989, 1988	60 \$	Lundi ou mercredi	18 h 30 – 20 h	Parc (grand terrain)
Midget	U16	1987	60 \$	Lundi ou mercredi	18 h 30 – 20 h	Parc (grand terrain)

Catégorie Filles	Niveau	Année de naissance	Coûts	Jour	Heure	Terrain
Novice	U5	1998	55 \$	Lundi ou mercredi	18 h 30 – 19 h 30	Parc Pierre Laporte ou Centenaire
Clinique	U6, U7	1997, 1996	55 \$	Lundi ou mercredi	18 h 30 – 19 h 30	Parc Pierre Laporte ou Centenaire
Ligue mineure filles	U8, U9, U10	1995, 1994, 1993	60 \$	Mardi et jeudi	18 h 30 – 20 h	Parc Pierre Laporte ou Centenaire
Ligue majeure filles	U11, U12, U13	1992, 1991, 1990	60 \$	Lundi ou mercredi	18 h 30 – 20 h	Parc St-Jude
Bantam	U14, U15	1989, 1988	60 \$	Lundi ou mercredi	18 h 30 – 20 h	Parc Park Lane

1 : Les jours et les terrains sont sujets à changement.

2 : Certaines catégories dépendent du nombre d'inscriptions reçues. Sujet à changement.

3 : Aucun remboursement après le 22 mai 2003.

4 : Si le nombre d'inscriptions est complet dans une catégorie, aucune inscription en retard ne sera acceptée.

5 : Nous acceptons les inscriptions des joueurs venant d'autres arrondissements.

INSCRIPTION EN PERSONNE

À l'aréna Cynthia-Coull

Le samedi 19 avril 2003 de 10 h à 14 h

RABAIS FAMILIAL

2 enfants inscrits total **110 \$**
 3 enfants inscrits total **150 \$**
 4 enfants inscrits total **175 \$**

PROGRAMMATION

Les entraîneurs ou le président contacteront tous les enfants inscrits avant le 10 mai 2003 pour les informer de la date du début de la saison.

ÉQUIPEMENT

Les uniformes sont fournis par le Club de soccer mineur de Greenfield Park. Souliers de soccer et protège-tibia (avant-jambe) sont obligatoires.

INSCRIPTION PAR LA POSTE

Postez votre formulaire d'inscription avec votre chèque payable à :

Club de soccer mineur de Greenfield Park
3848, boulevard Taschereau, B.P. 51527
Greenfield Park (Québec) J4V 3N8

Date limite pour inscription par la poste :
21 avril 2003

Inscription tardive (si place disponible) :

15 \$ de plus par joueur.

Pour renseignements :

M. Ben Lassen, président
 Courriel : gpk youth_soccerclub@hotmail.com
 Internet : <http://members.tripod.com/gpksoccer/>

FICHE D'INSCRIPTION POUR LE SOCCER ÉTÉ 2003

Nom : _____ Prénom : _____
 Date de naissance : _____ (j/m/a) N° carte d'assurance-maladie : _____
 Adresse : _____
 N° de téléphone : () _____ Travail : () _____
 Catégorie : _____ Niveau : _____

T-BALL / BASEBALL

La Petite ligue de la Rive-Sud est fière d'offrir le t-ball aux enfants de 4 à 8 ans et le baseball aux jeunes de 9 à 18 ans.

INSCRIPTION

Remplir la fiche d'inscription ci-contre et la retourner par la poste, accompagnée d'un chèque à l'ordre de la Petite ligue de la Rive-Sud avant le 4 mai 2003.

RABAIS FAMILIAL

2 enfants inscrits : 10 % de rabais sur la 2^e inscription; 3 enfants ou plus : 20 % de rabais sur les 2^e et 3^e inscriptions.

ÉQUIPEMENT

Les enfants devront avoir un gant de baseball et des souliers à crampons. Le costume de baseball (chandail, pantalon et casquette) sera fourni.

Renseignements : John Ledoux au 465-8751.

Novice (4 et 5 ans) **50 \$**
 Recrue (6, 7 et 8 ans) **60 \$**
 Mineur (9 et 10 ans) **75 \$**
 Majeur (11 et 12 ans) **125 \$**
 Junior (13 et 14 ans) **125 \$**
 Senior (15, 16, 17 et 18 ans) **150 \$**

FICHE D'INSCRIPTION T-BALL / BASEBALL

Nom : _____ Prénom : _____
 Adresse : _____
 Tél. : () _____ Date de naissance : _____ (j/m/a)
 N° assurance-maladie : _____ Niveau : _____

Poster à : **La petite ligue de la Rive-Sud,**
821, rue Miller, Greenfield Park (Québec) J4V 1W8

ÉTÉ 2003 - INSCRIPTION AUX ACTIVITÉS DE LOISIRS

Le bulletin INFO LOISIRS été 2003 de l'arrondissement de Greenfield Park sera distribué à tous les foyers de l'arrondissement dans le Publi-Sac les 7 et 8 mai.

En outre, vous pouvez consulter votre INFO LOISIRS sur le site Internet de la Ville de Longueuil : www.longueuil.ca (section Greenfield Park).

Renseignements : 463-7045

SCOUTS CANADA - COLLECTE DE BOUTEILLES

La collecte de bouteilles annuelle du printemps se tiendra le samedi 26 avril 2003 de 9 h à 15 h. Soyez prêts à recevoir nos castors, louveteaux et scouts tôt le matin. Il y a deux centres de collecte : au bureau d'arrondissement, 156, boulevard Churchill, et à l'école Pierre-Laporte, au coin des rues de l'École et du Centenaire. Si vous prévoyez ne pas être à la maison et avez des bouteilles à donner, veuillez appeler Cheryl Rennie au 465-8047. Votre appui est grandement apprécié.

Services aux citoyens

AVEZ-VOUS VOTRE BAC ?

Vous pouvez vous procurer un bac de recyclage gratuitement en vous présentant au bureau d'arrondissement au 156, boulevard Churchill à Greenfield Park, aux heures d'ouverture, soit du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 17 h. Une preuve de résidence sera exigée.

Un deuxième bac : Pour la modique somme de 10 \$, vous pouvez vous procurer un bac supplémentaire. Renseignements : 463-7040.

Quand mettre votre bac à la rue ? Avant 7 h le mardi matin.

AIDE-MÉMOIRE GUIDE DE RÉCUPÉRATION

Matières à récupérer	Préparation	Matières à exclure
PAPIER ET CARTON Journal, circulaire, dépliant publicitaire, magazine, carton ondulé (boîtes de carton), carton plat (boîtes de céréales), sac de papier Kraft (sac brun), carton à œufs, papier à lettre (papier fin), papier de bureau et d'informatique, livres et bottins téléphoniques.	Mettre les journaux, circulaires, dépliant et magazines en paquets ficelés ou dans des sacs de papier brun, séparés des sacs bleus ou du bac. Mettre le carton en paquets ficelés ou dans des sacs de papier brun séparés des sacs bleus ou du bac.	Papier carbone, enveloppe à fenêtre, papier mouchoir, papier buvard (essuie-tout), papier et carton plastifiés, sac en papier ciré, tout papier ou carton souillé par les aliments, cellophane.
VERRE Tous les pots et bouteilles de verre, quelle que soit leur couleur.	Retirer les couvercles et rincer pour éviter la contamination et les odeurs. Disposer dans le sac bleu transparent ou dans un bac avec les autres contenants.	Miroir et verre plat (vitre), cristal, céramique, poterie, porcelaine, vaisselle, ampoule électrique et néon, verre de couleur bleue.
PLASTIQUE Tous les pots et bouteilles, quelle que soit leur couleur : contenant alimentaire, contenant de boisson gazeuse ou de produit d'entretien ménager, sac de plastique (sac à pain).	Retirer les couvercles et bien rincer pour éviter la contamination et les odeurs. Disposer dans le sac bleu transparent ou le bac avec les autres contenants.	Pellicule d'emballage, jouets en plastique, contenant d'huile à moteur, contenant à solvant, tous les contenants souillés par des aliments ou autres matières.
MÉTAL Boîte de conserve, canette d'aluminium, assiette et papier d'aluminium.	Bien rincer pour éviter la contamination et les odeurs. Disposer dans le sac bleu transparent ou le bac avec les autres contenants.	Tous les petits électroménagers tels que : bouilloire, grille-pain, fer à repasser. Contenant de peinture ou de solvant, bombe aérosol, outil, bout de tuyau et broche.

SERVICE OFFERT AU BUREAU D'ARRONDISSEMENT

ASSERMENTATION DE PERSONNES

Un commissaire à l'assermentation est disponible sur rendez-vous au bureau d'arrondissement, 156, boulevard Churchill à Greenfield Park. Mme Suzanne Saint-Martin est habilitée à faire prêter serment à une personne en lien avec divers documents :

- une attestation de résidence;
- une attestation pour le renouvellement de cartes

d'assurance-maladie;

- un certificat de vie (pour les rentes de retraite venant de l'étranger);
- une autorisation de voyage pour un enfant;
- une copie conforme d'un document original.

Lors de cette procédure légale, le commissaire à l'assermentation vous demandera des pièces justificatives. Notez qu'il y a des frais de 5 \$ pour l'utilisation de ce service. Renseignements : 463-7041.

PARTICIPEZ AU CONCOURS « GREENFIELD PARK EN FLEURS » !



L'arrondissement de Greenfield Park invite ses citoyennes et citoyens à participer au concours *Greenfield Park en fleurs* 2003.

Les membres du jury visiteront l'arrondissement de Greenfield Park et détermineront les gagnants de chacune des catégories suivantes : aménagement paysager avant, aménagement paysager cour arrière et balcon fleuri. Les membres du jury tiendront compte de plusieurs éléments, à savoir : la propreté des lieux; l'entretien de la pelouse, des arbres, arbustes et conifères; les plates-bandes harmonieusement fleuries d'annuelles et de vivaces; la profusion et l'équi-

libre des textures végétales; la présence de jardinières, de contenants ainsi que de boîtes à fleurs.

Les résidentes et les résidents de Greenfield Park désireux de participer à ce concours doivent remplir un formulaire d'inscription avant le 20 juin 2003. Ce formulaire est disponible au bureau d'arrondissement, 156, boulevard Churchill à Greenfield Park, de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 17 h.

Renseignements : Marie-France Rouleau

Chef de division, activités
socioculturelles

463-7100, poste 2059

BUREAU D'ARRONDISSEMENT - HORAIRE D'ÉTÉ



À compter du 1^{er} mai, le bureau d'arrondissement de Greenfield Park, sis au 156, boulevard Churchill à Greenfield Park, sera ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 16 h 30.